



1 - 1 5 X 2 0 1 1

# FOTO RUSZENIE

WYSTAWY FOTOGRAFICZNE  
J E L E N I A G Ó R A



**01.10.2011 r. (Sobota/Saturday), godz. 18.00**

**Czekoladziarnia – ul. Sobieskiego 2**

**Alicja Gancarczyk „Za lustrem”**

*/„Za zrcadlem”/„Behind the mirror”*

**03.10.2011 r. (Poniedziałek/pondělí/Monday), godz. 18.00**

**Old Pub – ul. Wojska Polskiego 38 (Teatr C.K. Norwida)**

**Kuba Bubin „Miasto utrapienia”**

*/„Město trápení”/„The city of vexation”*

**04.10.2011 r. (Wtorek/úterý/Tuesday), godz. 17.00**

**Książnica Karkonoska – ul. Bankowa 27, I p.**

**Edyta Rembała „Czarnobyl w obiektywie”**

*/„Černobyl objektivem”/„Chernobyl in the lens”*

**05.10.2011 r. (Środa/středa/Wednesday), godz. 17.00**

**Książnica Karkonoska – ul. Bankowa 27, sala konferencyjna III p.**

**film „Annie Leibovitz: życie w obiektywie”**

*/„Annie Leibovitz: Život objektivem”/„Annie Leibovitz: Life Through A Lens”*

**06.10.2011 r. (Czwartek/čtvrtek/Thursday), godz. 18.00**

**Orient Express – ul. 1 Maja 77 (dworzec PKP)**

**Filip Wieczorek „Twarze zastępcze”**

*/„Náhradní tváře” /„Substitute faces”*

**08.10.2011 r. (Sobota/Saturday)**

**plener fotograficzny dla uczestników tegorocznej edycji - Liberec (Czechy)**

*/Fotografický works hop ve volném vzduchu pro účastníky letošní edici - Liberec (Čechy)*

*/Open-air photo session for the participants of this year edition - Liberec (the Czech Republic)*

**10.10.2011 r. (Poniedziałek/pondělí/Monday), godz. 18.00**

**Pasaż Grodzki – ul. Grodzka 7**

**Wiktoria Majchrzak „Nie-przeszukane”**

*/„Neprohledané”/„Not searched”*

**12.10.2011 r. (Środa/středa/Wednesday), godz. 18.00**

**Iron Horse – ul. Izerska 7 (Lubań)**

**Damian Wawrzyniak „Hominem quaero-szukam człowieka”**

*/„Hominem quaero – hledám člověka”/„Hominem quaero - I'm looking for a man”*

**14.10.2011 r. (Piątek/pátek/Friday), godz. 18.00**

**Alibi – ul. Krótka 22**

**Beata Mysior i Wojciech Bykowski „Teraz to jest raj, witaj w moim raj”**

*/„Ted' je to ráj, vítěj v mém ráji”/„Now that's the paradise - welcome to my paradise”*

**15.10.2011r. (Sobota/Saturday), godz. 16.30**

**Pizzeria Bar Tokaj – ul. Pocztowa 6**

**Agnieszka Jagoda Kwiatkowska „Pewien stopień doskonałości”**

*/„Jistý stupeň dokonalosti”/„Some degree of perfection”*



EUROREGION NYSA



Cíl 3 / Cel 3  
2007-2013



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA

EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO  
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE

Projekt „fotoruszenie 2011” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Spotykamy się już po raz czwarty. Przez najbliższe dwa tygodnie będziecie wędrować ulicami Jeleniej Góry, by zajrzeć do lokalnych knajpek, gdzie zapoznać się z tym, co dla Was przygotowaliśmy. Jak co roku będzie okazja, by obejrzeć prace młodych, zdolnych fotografów. Większość z nich to absolwenci Zespołu Szkół Rzemiosł Artystycznych w Jeleniej Górze. Część z nich ma już za sobą debiut w dziedzinie fotografii, jednak dla niektórych jest to pierwsze indywidualne spotkanie z odbiorcą. Dziewięciu autorów przedstawi nam to, co im w duszy gra. Są młodzi, zdolni, prężni, pełni ciekawych pomysłów, a praca z nimi – trwająca od stycznia – była dla nas samą przyjemnością.

Do udziału w imprezie udało nam się zaprosić mieszkankę Gdyni – Edytę Rembałę, która zaprezentuje nam fotografie z Czarnobyla - miejsca, w którym znalazła się z własnej i nieprzymuszanej woli, na własną odpowiedzialność.

W programie tegorocznej edycji znajdzie się film dokumentalny o Annie Leibovitz – amerykańskiej fotograf, znanej głównie z portretowania słynnych ludzi.

Zachęcamy wszystkich chętnych do wspólnej zabawy, jaką jest konkurs fotograficzny na najciekawszą dokumentację fotoruszenia, na zwycięzców czekają atrakcyjne nagrody. Poza tym dla uczestników zorganizowaliśmy plener fotograficzny w Libercu.

Najciekawsze prace konkursowe i plenerowe będziemy mieli okazję obejrzeć w pierwszych miesiącach 2012 roku w Książnicy Karkonoskiej oraz w Wojewódzkiej Bibliotece Naukowej w Libercu, która jest partnerem tegorocznej edycji. Udział czeskiego partnera umożliwił zdobycie finansowania ze środków Unii Europejskiej, za co jesteśmy bardzo wdzięczni bibliotece w Libercu.

Kolejny raz październikowe wieczory upłyną pod znakiem fotografii w dużej mierze amatorskiej, ale jakże prawdziwej. fotoruszenie bowiem tworzą młodzi ludzie, natomiast odbiorcami jesteśmy my wszyscy, których ta dziedzina sztuki interesuje. To dzięki Wam, dzięki Waszej obecności w poprzednich latach, widzimy sens naszej pracy i nadal pragniemy organizować dla WAS ten szczególny – październikowy czas – czas jeleniogórskiej fotografii. Jeśli nadal będziecie z nami to i my obiecujemy kolejne edycje z coraz ciekawszym programem.

Do zobaczenia na fotoruszeniowym szlaku.

Specjalne podziękowania składamy następującym osobom:

Anety Cichej - Kardosh, Gosia Bączek, Asi Jagodzińskiej, Ani Filipiak, Wojtkę Bykowskiego, Marcina Bednarka, Patryka Kuterbacha, Kamila Łyziaka, Natalii Zatk, Agnieszki Matysiak, Krzyszka Kuczyńskiego, Jacka Jaśko, Wojtkę Miatkowskiego, Luizy Laskowskiej, Maćka Chyry, Kasi Truszyńskiej, Blanki Konvalinkowej.



Setkáváme se už počtvrté. Nejbližší dva týdny budete vandrovat po ulicích Jelení Hory, dívat se do lokálních pubů, kde najdete to, co jsme pro Vás připravili. Stejně jak v každém roce, bude to příležitost seznámit se s tvorbou mladých a nadaných fotografů. Většina autorů absolvovala Výtvarnou školu řemesl v Jelení Hoře. Některí už mají za sebou svůj fotografický debut, avšak pro některé je to první, individuální setkání s odběratelem. Devět autorů nám ukáže co mají v duši.

Jsou mladí, nadaní, čilí, plní zajímavých nápadů, spoluprací s nimi – zahájena v lednu – byla pro nás špičková a příjemná.

K účasti na akci se nám podařilo pozvat Edytu Rembału z Gdyni, která ukáže fotografie z Czernobylu - z místa, které navštívila dobrovolně, bez donucení a na vlastní odpovědnost.

V programu letošní edice - dokumentární film o Anne Leibovitz - americké fotografe, uznávané portrétistce celebrit, proslule hlavně svými provokativními fotografiemi. Pobízíme Vás také ke společné zábavě během fotografické soutěže na nejzajímavější dokumentace fotoruszenie, na vítěze čekají lákavé ceny. Kromě toho jsme uspořádali fotografickou dílnu ulicemi města Liberec. Nejpopulárnější soutěžní práce a výsledky dílny budeme moc zhodnotit v prvních měsících roku 2012 v prostorech Krkonošské knihovny v Jelení Hoře a Krajské vědecké knihovny v Liberci, která je partnerem letošní edice. Podíl liberecké knihovny na projektu nám umožnil získat financování z prostředků Evropské unie. Jsme moc vděční českému partneru za tuto možnost.

Říjnové večery ještě jednou uplynou v fotografickém - v jisté míře amatérském, autentickém ovzduší. fotoruszenie tvoří skupina mladých lidí, ale publikum jsme my všichni, milovníci fotografie. Díky Vám a díky Vaší přítomnosti v minulých letech vidíme, že naše práce má smysl a budeme v ní pokračovat a organizovat pro Vás tento výjimečný - říjnový svátek - dni jelenohorské fotografie. Jestli budete s námi pořád my slíbíme další edice se stále zajímavějším programem.

Zatím na shledanou na cestě fotoruszenie.

Speciální poděkování na tomto místě patří těmto lidem:

Aneta Cicha - Kardosh, Gosia Bączek, Asia Jagodzińska, Ania Filipiak, Wojtek Bykowski, Marcin Bednarek, Patryk Kuterbach, Kamil Łyziak, Natalia Zatka, Agnieszka Matysiak, Krzysiek Kuczyński, Jacek Jaśko, Wojtek Miatkowski, Luiza Laskowska, Maciek Chyra, Kasia Truszyńska, Blanka Konvalinkova.

We're meeting for the fourth time. For the nearest two weeks you'll be wandering the streets of Jelenia Góra to call in at local pubs and cafes, where you'll have an opportunity to acquaint yourself with everything that we've prepared for you. As always you'll have a chance to see the works of young, talented photographers. Most of them have graduated from Jelenia Góra School of Arts and Crafts. Some participants have already debuted with their photographic works. For others, it'll be the first individual meeting with the receiver. Nine authors will present us their feelings and thoughts. They're young, talented, resilient, full of interesting ideas, and working with them – lasting since January – has been a pure pleasure for us.

We've managed to invite Gdynia dweller, Edyta Rembała to take part in the event. She'll present photographs of Czernobyl - the place that she went to of her own free will, on her own responsibility.

In the programme of this year edition, among other things, there'll be a documentary about Annie Leibovitz – an American photographer, mostly known for making portraits of celebrities.

This year, anyone who is eager to have a good time, can take part in a photographic contest for the most interesting documentation of fotoruszenie. There'll be attractive prizes for the winners. Moreover, for the participants, we've organized an open-air photo session in Liberec.

The most interesting works of the contest and the open-air photo session will be presented in the first months of 2012 in Książnica Karkonoska and in the Regional Research Library in Liberec, which is our partner of this year edition. The participation of the Czech associate has enabled to obtain finance from the EU resources and for this we're really grateful to Liberec Library.

And again, October evenings will be characterized by photography, mostly amateur but still real. Young people are creators of fotoruszenie, and all of us who are interested in this domain of art, are the viewers. It's you and your presence at former editions of the event, that makes sense for us to continue our work and we wish to keep organizing for YOU, this special – October time – time of Jelenia Góra photography. If you're still with us, we promise another editions with more and more interesting programme.

See you on fotoruszenie track.

Special thanks to:

Aneta Cicha - Kardosh, Gosia Bączek, Asia Jagodzińska, Ania Filipiak, Wojtek Bykowski, Marcin Bednarek, Patryk Kuterbach, Kamil Łyziak, Natalia Zatka, Agnieszka Matysiak, Krzysiek Kuczyński, Jacek Jaśko, Wojtek Miatkowski, Luiza Laskowska, Maciek Chyra, Kasia Truszyńska, Blanka Konvalinkova.

Agnieszka Romanowska  
Koordynator projektu



Alicja Gancarczyk '88

“ Za  
l t r e m s ”

Od urodzenia mieszka w Jeleniej Górze. Aktualnie studentka Politechniki Wrocławskiej w Zamiejscowym Ośrodku Dydaktycznym w Jeleniej Górze na kierunku Inżynieria Środowiska. To tak bardziej oficjalnie... W wersji mniej oficjalnej - każdy z nas jest na swój sposób szalony, więc i ja mogę mieć swoje wariactwa. Tą ostatnią część mojego życia pozwala mi realizować fotografia. „Bo widzisz, chwila przebiega tak straszliwie szybko, że nie tylko nie mogę na niej stanąć, ale nawet jej dotknąć.” Moje fotografie pokazują świat jaki ja widzę „ za swoim lustrem”, kobiecy świat z nutą swojego dziwactwa.

Název výstavy „Za zrcadlem”

Žije v Jelení Hoře od narození. Nyní studuje na Vysokém učení technickém ve Vratislavi v Jelenohorské didaktické pobočce obor Inženýrství životního prostředí. To oficiálně... méně oficiální verze - každý z nás je svým způsobem šílený, proto i já mohu mít svoje bláznovství. Realizaci této jedné části života mi dovoluje fotografie. „ Neboť vidíš, okamžik probíhá strašně rychle, že nejen není možné se u něj zastavit, ale dokonce se ho i dotknout”. Moje fotky ukazují svět, který vidím já „za svým zrcadlem”, ženský svět s nádechem mojí výstřednosti.

Exhibition title: "Behind the mirror"

Living in Jelenia Góra since birth. Currently a student of the Wrocław Technical University at the Non-resident Teaching Centre in Jelenia Góra with specialization in Environmental Engineering. That's the more official part. Speaking less officially – each of us is somehow crazy, so I can have some eccentricities too. Photography helps me carry out that latter part of my life. "You can see, a moment passes so quickly, that not only cannot I stand on it, but also I cannot touch it". My photographs present the world as I see it "behind my mirror", a feminine world with a hint of my eccentricity.





Kuba Bubín '88

# „Miasto utrapienia”

Pomysł na tę wystawę narodził się ze dwa lata temu pod wpływem Wrocławia i książki Jerzego Pilcha - właśnie „Miasto utrapienia”. Zdjęcia na wystawie nie korespondują bezpośrednio z tematyką książki - to tylko swobodnie, aczkolwiek moim zdaniem adekwatnie zaczerpnięty tytuł.

Okazuje się, że życie w dużym mieście to nie tylko szczęście, radość i bez troska. Jest też druga strona, ta szara, smutna, trudna, która często nie jest zauważana. Ale czy gorsza?

Z drugiej strony, można też dostrzec piękno, radość i szczęście mieszkania w tym mieście.

Název výstavy: Město trápení

Nejkomplikovanější je popsat sebe samého, proto nic nenapišu.

Několik slov o výstavě: Nápad uspořádat tuto výstavu vznikl před dvěma lety, byl ovlivněn Vratislaví a knihou Jerzego Pilcha „Město trápení”. Ačkoli fotografie nekorespondují bezprostředně s tématem knihy – jde jen o volně (i když podle mě adekvátně) přijatý titul.

Stalo se zřejmým, že život ve velkém městě, to není jen štěstí, radost a bezstarostnost. Existuje také druhá strana, šedá, smutná, obtížná, často nepovšimnutá. Je horší?

Na druhé straně, je možné si všimnout krásy, radosti a štěstí při bydlení v tom městě.

Exhibition title: “The city of vexation”

The idea for this exhibition came to me about two years ago and it was inspired by the city of Wrocław and a book by Jerzy Pilch- entitled “The city of vexation”. The pictures at the exhibition aren’t directly related to the theme of the book – it’s just a freely borrowed title.

It turns out, that living in a big city doesn’t always mean happiness, joy and carefreeness. There is also the other side of the coin, the grey, sad and difficult one, which often goes unnoticed. But is it the worse side?





Edyta Rembała '82

# “Czarno b y l w o b i e k t y w i e ”

Edyta Rembała od wielu lat jest członkiem Białostockiej Grupy Fotograficznej (BGF), wraz z nimi zrealizowała kilka wspólnych wystaw. Na swoim koncie ma też wystawę indywidualną pt. „Czarnobyl w Obiektywie”. Zdjęcia były prezentowane w Galerii Węglowej w Białymstoku oraz podczas konferencji „Kobieta w Kulturze” na Uniwersytecie Gdańskim. Zrealizowała również sesję zdjęciową promującą najnowszą płytę zespołu - Dick 4 Dick „Who's Afraid Of?”. W swoim dorobku ma też publikacje w takich gazetach jak: Teraz Rock, Machina, Gazeta Wyborcza, Gazeta Współczesna, Metro. Na co dzień zajmuje się fotografią reportażową, wykonuje również zdjęcia reklamowe oraz stylizowane sesje.

Název výstavy „Černobyl v objektivu”

Edyta Rembała je po mnoho let členem Białostocké Fotografické Skupiny (BGF), s kterou připravila několik společných výstav. Mezi své úspěchy řadí individuální výstavu „ Černobyl v objektivu”. Fotografie byly prezentovány v Uhelné Galerii v Białymstoku a během konference Žena v kultuře na Gdańské Univerzitě . Realizovala také foto session propagující nové album skupiny - Dick 4 Dick „Who's Afraid Of?”. Publikovala v tisku: v novinách a časopisech: Teraz Rock( hudební časopis), Machina( kulturní a hudební časopis), Gazeta Wyborcza (celostátní noviny), Gazeta Współczesna (regionální noviny), Metro (bezplatné městské noviny). Fotografii se věnuje každodenně, hlavně reportážní, dělá fotky pro reklamu a stylizované foto session.

Exhibition title: “Chernobyl in the lens”

Edyta Rembała has been a member of Białystok Photographic Group (BGF) for many years and together with the group has organized a few joint exhibitions. She has also had an individual exhibition called “Chernobyl in the lens”. The pictures were presented in Weglowa Gallery in Białystok and during the conference “Woman in Culture” organized at Gdańsk University. She has also carried out a photographic session promoting the newest album of Dick 4 Dick “Who's Afraid Of?”. She has published her photos in magazines and newspapers like: Teraz Rock, Machina, Gazeta Wyborcza, Gazeta Współczesna, Metro. On a daily basis she is a journalistic photographer, advertising photographer and she also carries out stylized sessions.





Filip Wieczorek '93

„T w a  
r z e  
z a s  
t ę p  
c z e”

"Patrzę się. Dużo się patrzę. Dużo widzę. Walczę z powiekami. Żeby móc patrzeć. Chociaż często to nieprzyjemne, patrzę. Dużo myślę o tym co widzę. Głowa boli od tego. Bardzo. Czasami staram się coś pokazać. Żeby inni mogli patrzeć. Żeby mogli zobaczyć. Żeby ich głowy bolały."

O wystawie:

"Każdy z nas ma twarz. Swoją własną. Wbudowaną. Jednak nie zawsze chcemy ją pokazywać. Nie zawsze chcemy być sobą. Wtedy korzystamy z twarzy zastępczych. Zasłaniamy nimi nasze twarze. Przez chwilę nie musimy być tymi, którymi naprawdę jesteśmy".

Název výstavy „Náhradní tváře"

"Dívám se. Hodně se dívám. Vidím mnoho. Bojuji s očními víčky. Abych se mohl dívat. I když to je občas nepříjemné, dívám se. Hodně přemýšlím o tom, co vidím. Bolí mě z toho hlava. Moc bolí. Občas se snažím něco ukázat. Aby se jiní mohli dívat. Aby mohli vidět. Aby je bolela hlava."

O výstavě:

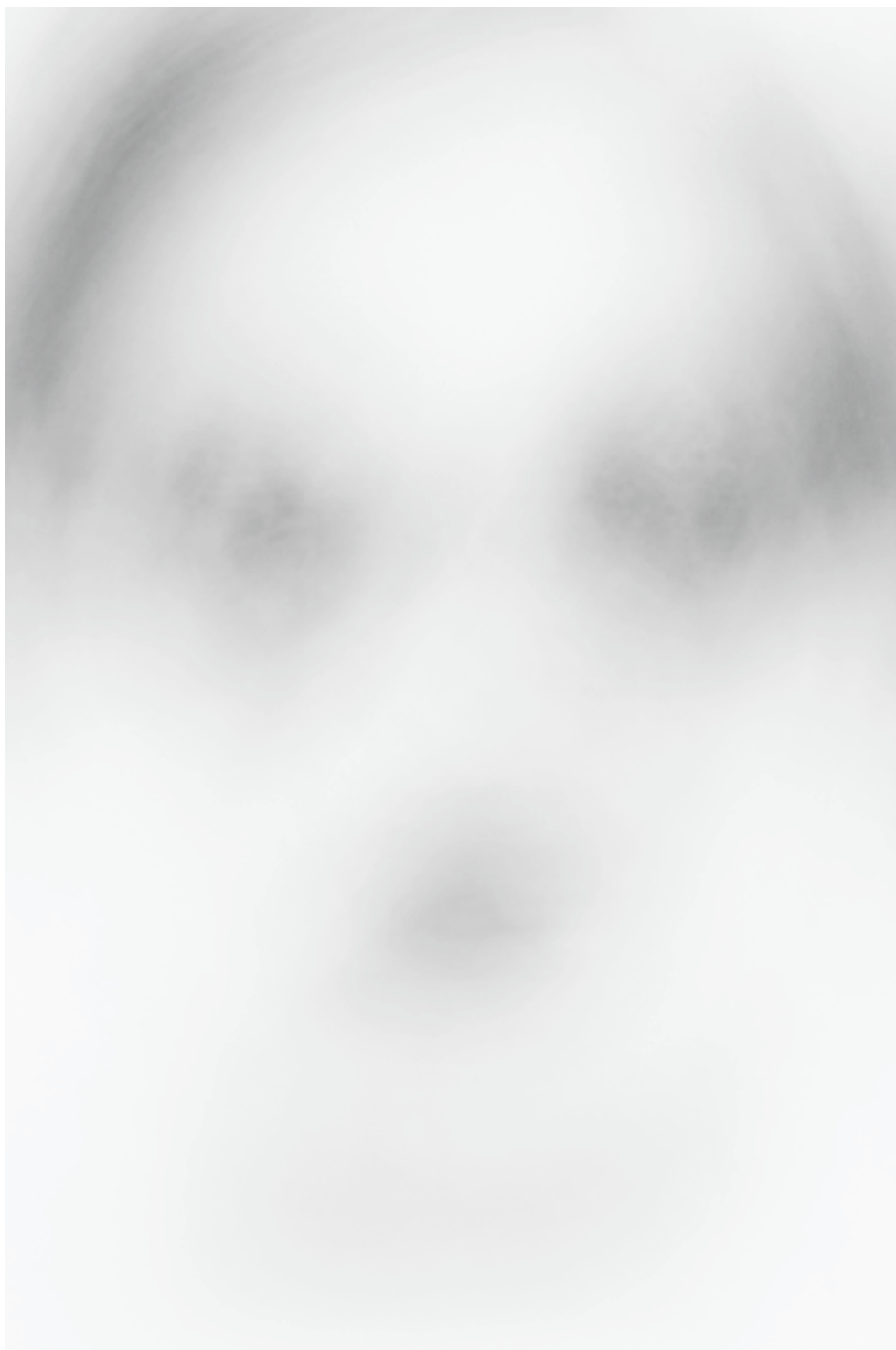
"Každý z nás má tvář. Svou vlastní. Zabudovanou tvář. Avšak ne vždy ji chceme ukázat. Ne vždy chceme být sami sebou. Tehdy používáme náhradní tváře. Zakrýváme jimi naše tváře. Chvilí nemusíme být těmi, kterými doopravdy jsme".

Exhibition title: „Substitute faces"

„I look. I look a lot. I see a lot. I fight with my eyelids. To be able to look. Although, it is very often unpleasant, I still look. I think a lot about what I see. My head hurts because of it. Hurts a lot. Sometimes I try to show something. So that others could look. So that they could see. So that their heads hurt"

About the exhibition:

Each of us has got a face. Our own. Built-in. However, we don't always want to show it. We don't always want to be ourselves. Then we use the substitute faces. We cover our real faces with them. For a moment we don't have to be the ones that we really are.





Wiktoria Majchrzak '91

„Nie-  
prze-  
s- z- u-  
k- a- n- e-”

Nie fotografuję nałogowo, nie mam wiecznie aparatu przy sobie, nie szukam tematów, nie pstrykam fotek. Być może jest to kwestia ogromnie nieporęcznego aparatu i ograniczonej ilości wykonania zdjęć na jednej... kliszy.

No właśnie, fotografuję tradycyjnymi kamerami na film zwojowy, rzadziej na film małoobrazkowy. Fotografuję współczesną - cyfrową uważam za bezsensowną, ze względu na jej precyzyjność, dokładność, ostrość. Obraz ze starych aparatów jest miękki, niedokładny, czasem zakłamany, jest bliższy naturze człowieka.

Wszystkie moje aparaty zostały skądś wyszukane. Każdy z nich daje inną plastykę obrazu. Jedne całkiem realną i przejrzystą, drugie natomiast z lekką nutą senności i nieprzejrzystości...

Název výstavy „Neprohledané”

Nefotím notoricky, nemám fotoaparát s sebou vždycky, nehledám témata, a necvakám tisíce fotek. Možná je to kvůli nepraktickému fotoaparátu a omezenému počtu fotek, který se odvíjí od možností fotografického filmu. Ale právě proto fotím tradičními fotoaparáty na fotografický svitkový film, méně na maloformátový film. Soudobou fotografií – digitální – považuji za nesmyslnou, protože je precizní, přesná a ostrá.

Obraz ze starých fotoaparátů je měkký, nepřesný, někdy lživý, a je bližší povaze člověka.

Všechny mé fotoaparáty jsem odněkud vyšťárala. Každý dává svou unikátní plastičnost obrazu. Jeden je úplně reálný a průzračný, druhý naopak s lehkým odstínem ospalosti a neprůhlednosti...

Exhibition title: „Not searched”

I'm not a habitual photographer, I don't always carry a camera with me, I don't look for themes, I don't snap photos. It may be because of the hugely unwieldy camera and a limited amount of pictures that can be taken with the use of one...film.

Yes, I photograph with the traditional cameras using the spiral film, more rarely the 135 film. The modern, digital photography seems to be senseless for me because of its precision, accuracy and sharpness. The picture created with the use of old cameras is soft, imprecise, sometimes deceitful, closer to human nature.

All of my cameras have been found somewhere. Each of them creates other plasticity of a picture. Some of them create real and clear plasticity, others create one with a hint of sleepiness and opacity...





Damian Wawrzyniak ' 83

„ H o m i  
n e m  
q u a e r o  
– szukam  
c z ł o  
w i e k a ”

Jego życie to splot wydarzeń zintegrowany z działaniami fotograficznymi. Świat postrzega przez pryzmat własnych działań, zawsze dla dobra ludzi go otaczających przez co kontekst rzeczywistości, w której żyje jest dość zagmatwany co wyraża w POSTAWIE, SPOSOBIE BYCIA i działaniu artystycznym nie tylko fotograficznym.

W skrócie:  
ironiczny altruista  
harcerz imprezowicz  
rozważny marzyciel  
wrażliwy złośliwiec  
leniwy działacz

artysta choć rzemieślnik...

...bo artysta to charakter a nie zawód

Foto ruszenie to absolutny debiut w dialogu z tak szeroką publicznością poprzez swoją twórczość.

Název výstavy: "Hominem quaero – hledám člověka"

Jeho život – to je souhrn událostí spojených s fotografickým působením. Na svět se dívá z hlediska vlastních činností, tvoří vždy pro dobré lidi, kteří ho ovlivňují realitou. Díky tomu kontext skutečnosti, ve které žije, je dost zamotaný, což se projevuje v POSTOJÍ, ZPŮSOBU ŽIVOTA a umělecké činnosti, nejen fotografické.

Velmi krátce:  
ironický altruista  
skaut pašmen  
rozumný snilek  
citlivý zlomyslník  
líný činíte  
l  
umělec ač řemeslník...

...protože umělec, toť povaha a ne zaměstnání

Fotoruszenie je pro něj absolutní debut v dialogu s tak širokým obecnstvem díky své tvorbě.

Exhibition title: "Hominem quaero – I'm looking for a man"

His life is a combination of events integrated with photographic activities. He sees the world through prism of his own actions, always for the good of people surrounding him. It makes the context of reality that he lives in, quite tangled and he presents it in ATTITUDE, MANNER and artistic activity in general.

In short:  
ironic altruist  
partying boy scout  
sensible dreamer  
sensitive tease  
lazy activist

Artist though craftsman...

...because being an artist is a nature not a job

Foto ruszenie is an absolute debut when it comes to a dialogue through his works with such a broad audience





Beata Mysior '83



Wojciech Bykowski '85

Mieszkanka Sosnówki. Jest absolwentką Studium Fotograficznego w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych. Jej ulubionymi tematami fotograficznymi są: fotografia inscenizowana, pejzaż, miejsca opuszczone. Poza fotografią jest fanką horrorów.

Název výstavy: "Teď je to ráj, vítej v mém ráji"

Obyvatelka Sosnówki. Absolvovala Fotografické studium při Výtvarné škole uměleckých řemesel. Oblíbené téma fotografování: inscenovaná fotografie, fotografie krajiny, osamocených míst. Kromě fotografie je fanouškem hororů.

Exhibition title: "Now that's paradise, welcome to my paradise"

Lives in Sosnówka. She is a graduate of Photographic College at Jelenia Góra School of Arts and Crafts. Her favourite photographic themes are: staged photography, landscape, abandoned places. She is also a fan of horror movies.

Jeleniogórzanin od urodzenia. Jest absolwentem Studium Fotograficznego w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych, z tytułem technika fototechnika. Jest członkiem Jeleniogórskiego Towarzystwa Fotograficznego od 2008. Jego ulubione tematy fotograficzne to: architektura, fotomontaż, miejsca opuszczone. Uczestnik kursu fotograficznego „Szkoła widzenia”.

Název výstavy: "Teď je to ráj, vítej v mém ráji"

Ročník '85. V Jelení Hoře bydlí odjakživa. Absolvoval Fotografické studium při Výtvarné škole uměleckých řemesel s titulem „technik, fototechnik". Od roku 2008 je členem Jelenohorského fotografického spolku. Oblíbené téma fotografování: architektura, fotomontáže, fotografie osamocených míst. Účastník fotografického kurzu „Škola vidění"

Exhibition title: "Now that's paradise, welcome to my paradise"

Living in Jelenia Góra since birth. He is a graduate of Photographic College at Jelenia Góra School of Arts and Crafts. He's got a degree of photo technician. He's been a member of Jelenia Góra Photographic Association. His favourite photographic themes are: architecture, photo montage, abandoned places. Participant of photographic course "The school of vision".

“ T e r a z t o  
j e s t r a j ,  
w i t a j w  
m o i m r a j u ”



Beata Mysior



Wojciech Bykowski



Agnieszka Jagoda Kwiatkowska '91

# „Pewien stopień dosko n łości”

Fotografia pomaga mi w wyrażaniu swoich myśli. Chcę pokazać przez nie wartości przeze mnie rozumiane, moje spostrzeżenia, przemyślenia. Wybrałam ją z wielu dziedzin. Odzwierciedla ona rzeczywistość, choć tak naprawdę ode mnie zależy jak ją pokażę.

Niezwykle trudno dostrzec ukrytą rzeczywistość, mimo iż wydawać się może, że jest w zasięgu ręki, wszechobecnie dostępna..

O wystawie:

W moich fotografiach przedstawiam sceny, które pokazują odrębne sytuacje. Ich swoistą odmienność łączy struktura przedstawienia. W każdym ujęciu pokazany jest człowiek z jego obrazem jakości życia. Miara jej jest ból, bo to według cierpienia jesteśmy w stanie ocenić, w jakiej skali szczęścia jesteśmy. Nowoczesne patrzeć na sposób życia różni się od stylu naszych przodków, którzy mierzyli byt na podstawie świętości. Dla współczesnego człowieka problemem jest, czy powinien zachowywać się tak, by być, czy mieć.

Název výstavy: „Jistý stupeň dokonalosti”

Fotografie mi pomáhá ve vyjadřování svých myšlenek. Díky fotografii chci ukázat hodnoty, kterým rozumím, své postřehy, zamyšlení. Zvolila jsem ji z mnoha oborů. Odráží skutečnost, avšak to závisí na mně, jak ji ukážu. ”

O výstavě:

Moje fotografie představují scény, které ukazují rozdílné situace. Jejich osobitá odlišnost se spojuje se strukturou představení. Každé pojetí ukazuje člověka s jeho představou kvality života. Bolest se stává měřítkem, protože podle utrpení jsme schopni posoudit, v jaké míře štěstí se právě nacházíme. Moderní hledání způsobu života je odlišné od stylu našich předků, kteří hodnotili život podle posvátnosti. Soudobý člověk bojuje se spornou otázkou, má-li žít proto, aby byl, nebo aby měl.

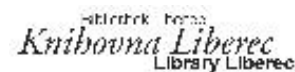
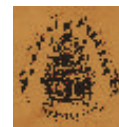
Exhibition title: "Some degree of perfection"

Photography helps me to express my thoughts. Through pictures, I wish to show values I hold, my observations, my consideration. I've chosen photography out of many fields. It reflects reality, however it depends on me how will it be presented.

About the exhibition:

Scenes presented in my pictures show separate situations. Their specific otherness is connected by the structure of representation. In each shot there is a man with their picture of quality of life. The measure of the quality is pain, because by suffering we are able to estimate where are we on a happiness scale at the moment.. The modern way of looking at life is different from the one of our ancestors, who measured existence on the basis of holiness. For a modern man it's problematic whether they should behave as to be or as to have. a dialogue through his works with such a broad audience





**Organizator:**

Jeleniogórskie Centrum Informacji i Edukacji Regionalnej  
"Książnica Karkonoska"

**Koordynator projektu:**

Agnieszka Romanowska

**Tłumaczenie czeskie:**

Joanna Jagodzińska

**Tłumaczenie angielskie:**

Iwona Wołosecka

**Projekt graficzny:**

Małgorzata Bączek